Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

### La Prefectura de Saitama Prepara Un Servicio de Consulta por

# LA NUEVA INFECCION DE CORONAVIRUS



Tras el brote de una nueva infección por coronavirus en la ciudad de Wuhan, China. La prefectura de Saitama considero que ha establecido criterios para decidir si las personas

consultan a un médico, y también comenzó un servicio de consulta en cada Hokenjo (centro de salud pública).

La prefectura vuelve a recomendar una prueba de diagnóstico, si usted:

- (1) Tiene fiebre de 37.5 C o más con síntomas respiratorios (tos, etc.) y
- (2) Tiene un historial de viaje a Wuhan, o ha tenido contacto cercano con una persona con los síntomas anteriores y el historial de viaje a Wuhan.
- Si cumple con los criterios, consulte inmediatamente a Sayama Hokenjo 204 -2954-6212 entre semana o la sección a cargo en la Oficina de la Prefectura 2048-830-3557 en dias de descanso o Kyukyu Denwa Sodan, Línea directa de consultas de emergencia, 27119...

# CONSULTA CON

# OFICIALES DE INMIGRACION EN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 14 DE FEBRERO

### AYUDA A RESOLVER TUS PREGUNTAS DE VISÁ

Como parte de sus programas de divulgación para trabajar con los gobiernos locales, la Agencia de Servicios de Inmigración enviara a dos oficiales de la Sección de Investigación de Residencia a la Oficina de la Ciudad de Iruma el 14 de febrero (viernes) entre la 1:00 y las 4:00 p.m. Le asesoraran sobre los procedimientos y la documentación necesaria para obtener el permiso de residencia, aunque no pueden dar la decisión final. Como los tres asesores de la ventanilla de información para residentes extranjeros que hablan inglés, español y chino asistirán a estas horas, puede consultar en estos idiomas. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envié sus preguntas con suficiente antelación para su traducción) proporcionando la información necesaria (anónima si lo prefiere). Tenga en cuenta que la oficina de información en español estará abierta el 12 de febrero (miércoles) como de costumbre esta semana, pero el mostrador en ingles el martes no lo estará por que es feriado nacional.

#### Preguntas formuladas en consulta en Septiembre:

- ▶ "Mi vieja madre vive sola en mi país. Me gustaría invitarla a Japón a vivir conmigo. ¿Puedo hacer eso? ¿Cuáles son los requisitos para eso?
- ► "Mi amiga en el extranjero está terminando su educación universitaria y desea venir a Japon a trabajar. ¿Cómo puedo aconsejarla para eso?
- ► "Mi conocido me amenaza diciendo que ella ha informado a la oficina de inmigración que suspenda mi visa. ¿Es eso posible? ¿Puedo extender mi visa la próxima vez?

Consultas: Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ⊠: i-society@city.iruma.lg.jp



## CAMBIO DE LA DEMOGRAFIA DE IRUMA

Los residentes extranjeros representan el 1.53% de la población de Iruma

El numero de residentes extranjeros que se registraron en la ciudad de Iruma al 1º de enero de 2020 fue 2,267. Este es un aumento de casi doscientos con respecto al año anterior (2,099),

y nuevamente supero todos los registros anteriores. La población total Iruma ha estado en una tendencia descendente gradual, y en el mismo periodo disminuyo de 148,442 a 147,731. En consecuencia, la proporción de residentes extranjeros esta aumentando de 1.41% a partir del 1 de enero de 2019 a 1.53% a partir del 1 de enero de 2020.

Al mirar más allá de donde provienen los residentes extranjeros en Iruma, la mayoría (580) proviene de china, seguida de Vietnam (441), Filipinas (356) y Corea del Sur (130). El numero de personas que vinieron de Brasil (98) y Perú (86) se ha mantenido estable durante estos años. Las estadísticas nacionales dicen que ahora hay alrededor de 2,83 millones de no japoneses de la población total de 126,23 millones en el país a partir del 1 de junio de 2019. Japon aun este lejos de ser un país diverso, pero estas cifras dicen mucho sobre la situación actual, en cambio.

	2017	2018	2019	2020		
China	529	529	539	580		
Vietnam	211	321	412	441		
Filipinas	275	308	345	356		
Corea del sur	150	140	131	130		
Brasil	91	98	100	98		
Peru	91	86	85	86		
Nepal	33	40	59	84		
Indonesia	35	42	46	68		
Tailandia	57	54	59	64		
Taiwan	33	40	45	47		
Otros	212	241	278	313		
Total	1,717	1,899	2,099	2,267		
	As of January 1					

As of January 1

### SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos dias, visite un hospital en la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan hospitalización.

	Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre hospital	Especia	lidad	Dirección	Tel.
Feb	Kobayashi Byoin	I Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Feb.	Kaneko Byoin	Medicina	a Interna	Araku 680	04-2962-2204
9	Toyooka Seikei Geka	a Byoin Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256	23	Toyooka Seikei Geka	a Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Medicina	a Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
- 11	Toyooka Daiichi Byoi	in Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311	24	Toyooka Daiichi Byoi	in	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) está disponible 24 horas al dia, 365 dias al año					
10	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251	Presione #7119 o Marque 048-824-4199. Las enfermeras dan consejos sobre si busc atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.			jos sobre si buscar		

### scuche Las Noticias Mas Recientes en FIBI Información en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes 7:00 -7:30 p.m. en ingles, 1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español y 2ndo y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino

### HORA DE PRESENTAR SUS DEVOLUCIONES FISCALES FINALES



Las declaraciones de impuestos para el año 2019 deben presentarse antes del 16 de marzo (lunes). Puede realizar este procedimiento de presentación en los distintos lugares de la siguiente tabla y en la

oficina de la ciudad de lunes a

viernes del 17 de febrero al 16 de marzo. Traiga su Gensen Choshu Hyo y otros documentos de respaldo, como documentos relacionados con dependientes, un certificado del pago de la prima del seguro de salud/seguro de vida, etc. Si ha realizado los procedimientos de ajuste de fin de año (nenmatsu choosei) de su empresa, no tiene que preocuparse

Feb 3	Kurosu Kominkan		
Feb 4	Higashi Fujisawa		
	Kominkan	-	
Feb 5	Fujisawa Kominkan		
Feb 6	Miyadera Kominkan		
Feb 7	Nihongi Kominkan *		
Feb 17 a Marzo 16		4o piso en	
Feb 24		la oficina	
(Feriado Nacional)		municipal	

Abierto de 9:00 a.m. a 3:30 p.m. excepto Nihongi que Cierra al mediodía

por la declaración de impuestos final, excepto cuando tiene gastos deducibles que no se informan a la empresa, como una gran cantidad de gastos médicos y prestamos de vivienda.

### AVISO DE ACEPTACION PARA NIÑOS QUE INGRESAN A LA ESCUELA

Se debe haber enviado un "Aviso de aceptación" a todos los padres de niños que comenzaran la escuela primaria y secundaria la próxima primavera (los que nacieron entre el 2 de abril de 2013 y el 1 de abril de 2014, y los que nacieron entre el 2 de abril, 2007 y el 1 de abril de 2008, respectivamente) a fines de enero. Si aun no ha recibido un aviso, o si su hijo no asistirá a la escuela designada, comuníquese con Gakko Kyoiku ka en la Oficina de la ciudad (4º piso). **Consultas**: Gakko Kyoiku ka (Sección de Educacion Escolar)

# Living Tip<sup>5</sup> PARA SALVAR TU VIDA Living Sistema de alerta temprana de terremotos

Es posible que se haya despertado del sueño con el sonido inquietante de su teléfono móvil temprano en la mañana el 1 de febrero el 2020. Esa



fue la alerta de terremoto que indica fuertes temblores antes de que lleguen. Ibaraki fue golpeado por un terremoto M5.3 justo después de la alerta.

El sistema EEW calcula automáticamente el foco y la magnitud del terremoto y estima la intensidad sísmica

para cada ubicación al detectar el terremoto (es decir, la onda P o el temblor preliminar) cerca de su foco. Luego, se da una advertencia unos segundos antes de la llegada de fuertes temblores (es decir, la onda S o movimiento principal) a través de teléfonos móviles y sistemas de radio de desastre.

Cuando escuche el sonido en casa, proteja su cabeza y refúgiese en un lugar seguro. No te apresures en ir afuera. En edificios públicos, mantenga la calma y sigue las instrucciones del asistente. Conduzca un automóvil, disminuya la velocidad lentamente. Deténgase con seguridad hacia la izquierda y pare. Los ascensores se detienen en el piso mas cercano automáticamente: bájese de inmediato. Para mas información: Kiki Kanri Ka (Sección de gestión de riesgos)

# Apertura de Shimin Ka los sábados: 8 y 22 de Febrero, 8:30 a.m. a mediodí

Informe de mudanza/ mudanza; emisión del certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); Registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

# Pago de impuestos de este mes (Fecha de vencimiento: 2 de marzo)

- ◆Impuesto a la propiedad fija (固定資産稅&都市計画稅) ◆Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆Prima del seguro de cuidado a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)
- ◆ Prima del seguro médico para personas de 75 años (後期高齢者医療 保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

# EVENTOS DE ESTE MÉS

#### FESTIVAL DE ARTES MARCIALES IRUMA "BUDO"

11 de febrero (Feriado Nacional) de 9:00 a 11:45 a.m. en el Budokan (en Kurosu) y el Kurosu Chiku Taiiku kan (Gimnasio comunitario). Todos los equipos de Budo en Iruma se reunirán para demostrar sus habilidades. Las actuaciones incluyen Kendo, Karate, Judo, Kyudo, Shorinji-Kempo, Naginata, Aikido e Laido. Los espectadores son bienvenidos y pueden probar algunos Budo ellos mismos. **Consultas:** Sports Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)

#### EXPOSICION DE MUÑECAS ANTIGUAS "HINA"

Del 8 de febrero (sábado) al 8 de marzo (domingo) de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en el auditorio entrada del Museo de la Ciudad ALIT. Se exhiben juegos de hermosas muñecas que representan una boda imperial en el Palacio, incluida una realizada en el periodo Kyoho (1719-1736). La admisión es gratis. La explicación se dará a las 2:30 p.m. el 29 de febrero (sábado) y el 3 de marzo (martes). Amazake (una bebida dulce con bajo contenido de alcohol hecha de arroz fermentado o lías de sake) se servirá de forma gratuita entre las 11:00 a.m. y las 4:00 p.m. el 3 de marzo. Consultas: El Museo de la Ciudad ALIT 100-04-2934-7711

### JUEGA Y DISFRUTA DE MUSICA EN BIBLIOTECA TOY

16 de febrero (domingo) a las 11:00 a.m. en el Centro Jido (infantil). Juega libremente con juguetes y canta junto con un teclista/ compositor de canciones, Rito Miura. La actuación comenzara a las 11:45. No es necesaria la admisión o reserva. Consultas: Centro Jido (infantil) **Inquiries**: Jido (Children) Center **20**4-2963-9611

### FESTIVAL DEL CENTRO KENKO FUKUSHI

8 de marzo (domingo) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m.

En el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) en Kami Fujisawa. El programa incluye talleres sobre cuidado del bebe y ejercicio de mantenimiento de la salud, experiencia de acupuntura, medición del envejecimiento de los vasos sanguíneos, detección del cáncer de cavidad oral, rendimiento de Tai Chi y una variedad de otras presentaciones, puestos de comida, juegos y mucho más. También hay sesiones de donación de sangre y registro de donantes de medula. Los estacionamientos son limitados, el autobús Tea Road ofrece servicios adicionales durante el dia desde la estación de Iruma Shi (Toma 25 minutos). Consultas: Kenko Fukushi Center \$\mathbb{\text{a}}\)04-2966-5511

### EXPOSICIÓN ESPECIAL EN EL MUSEO DE LA CIUDAD

# Vida y Herramientas en días antiguos

Hasta el 14 de febrero (viernes) en el Museo de la Ciudad. La exposición presenta fotografías de la vida en Iruma en los viejos tiempos y las herramientas utilizadas en ese momento. Se prestará especial atención a las herramientas utilizadas durante los años treinta y sesenta. Visite la exposición para aprender como era la vida en Iruma cuando sus abuelos y padres eran niños. Hay un rincón donde puedes usar algunas de las herramientas y juguetes y probar un kimono todos los dias durante el periodo de exhibición, ¡y mas eventos los fines de semana! Puede probar algunas actividades japonesas pasadas de moda, como espectáculos de tarjetas con

imágenes los dias 12 de enero y 8 de febrero (a las 11 a.m. y 1:30 p.m.) y escuchar discos viejos el 18 de enero y el 11 de febrero (entre la 1:30 p.m. y las 4:00 p.m.). La admisión es gratis. Consultas: Museo de la ciudad "ALIT" 204-2934-7711

### Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad.
Ingles: todos los martes, **español: todos los miércoles**, chino: 6 de febrero y 5 de marzo (primer jueves del mes) **Todo de 9:00 a.m. a mediodí**a. Las consultas por fax tel. 04-2964-1720 o por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) son bienvenidas.

¡Nos complace ayudarlo a presentar una declaración de impuestos final! Esperamos que venga mucha gente durante esta temporada, así que venga temprano para evitar una larga espera.!

